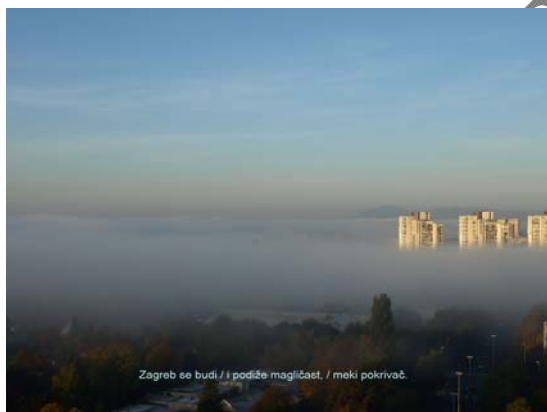




CHOICE OF HAIKU/ IZBOR IZ PRISTIGLIH RADOVA

*

PHOTO HAIGA: Mirjana Miljković, Croatia



Zagreb se budi
i podiže magličast
meki pokrivač

Zagreb wakes up
raising its misty
soft covering

*

Marija Andela Pogorilić, Croatia

sezona lova
kroz maglu izvitoperi
lavež pasa

hunting time
the fog distorting
the dog's barking

*

vrijeme ručka
na obranom čokotu
čvorci šćucaju maglu

lunchtime
on a picked vine
starlings pecking the fog

*

Vesna G.Todevska, Macedonia

Just wave on sky
swans have gone
with wind

Tek val na nebu
labudovi otišli
s vjetrom

*

Rain on window
dry camomille in vase
salt drops in eyes...

Kiša u oknu
suha kamilica u vazi
slane kapi i očima...

*

Jack Wood, New Zealand

Fog shrouds village sleep
Smokers cough submerges dreams
Wind wheezes sunlight

Magla omotala uspavano selo
Kašalj pušača potapa snove
Vjetar dahće na sunce

*

Anne-Marie Labelle, (Groupe haiku Montréal), Canada

matin brumeux
je devine les envolées
avec ma fille

foggy morning
I am guessing the flights
with my daughter

maglovito jutro
pogađam letove
sa svojom kćeri

*

elles s'en vont
implacablement
l'automne arrive

they are leaving
implacably
autumn arrives

napuštaju nas
neumljivo
stiže jesen

*

dans le ciel
les outardes s'en vont
toi, tu restes

in the sky
geese flying south
you, you stay

na nebu
guske lete na jug
ti, ti ostaješ

Ma Lumière est une ombre / My Sunshine is a shadow, Labelle Édition,
2012, p. 36,
Anne-Marie Labelle, traductrice Blanca Baquero.

*

presqu'au sommet
caché par le brouillard
l'homme redescend

almost at the top
hidden by heavy fog
the man climbs down

gotovo na vrhu
skriven gustom maglom
spušta se čovjek

*

corde à linge
jusque dans mes petites culottes
la bruine d'automne

clothes line
up to my underwear
autumn mist

uže za rublje
sve do mog donjeg rublja
jesenja magla

PR
DIOGEN pro kultura
<http://diogen.weebly.com>

NEKOPIR

TI